

**Использование цифрового пространства  
при обучении русскому как иностранному Digital Natives**

*цифровые инструменты, цифровая образовательная среда, русский язык как  
иностраный, мобильное преподавание*

Данная статья посвящена описанию и анализу дидактического потенциала современных цифровых инструментов, которые преподаватели русского языка как иностранного могут использовать как в аудиторной, так и в самостоятельной работе учеников. Изучив и проанализировав научные источники (статьи, доклады на конференциях), вебинары Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина, апробировав некоторые из этих инструментов на занятиях по русскому как иностранному, авторы данного исследования предлагают свой опыт использования некоторых цифровых ресурсов, с целью анализа и критики продуктивности их применения [Трайнев 2008; Сысоев 2013], [pushkininstitute.ru/learn].

В настоящее время при изучении любого иностранного языка активно используются цифровые инструменты. Это обусловлено как доминированием в коммуникации современного общества цифровых средств информации, так и модернизацией классической методики преподавания иностранных языков.

Сегодня все чаще в информационном пространстве появляется термин «цифровое поколение», «поколение большого пальца», «дети, родившиеся с кнопкой на пальце», «поколение живущее в сети». Термин Digital Natives («цифровые аборигены»), Digital Immigrants («цифровые иммигранты») был предложен американским писателем, социологом и популяризатором технологий обучения и просвещения Марком Пренски в 2001 году для обозначения людей, родившихся после цифровой революции и привыкших получать информацию через цифровые каналы.

Цифровая образовательная среда уникальна и интересна. Поэтому она столь легко и непринужденно вовлекает на свои просторы огромные массы людей. Данный продукт технологического прогресса характеризуется следующими качествами: мультимодальностью (текст не единственный и не главный носитель смысла); интерактивностью (пользователь активно взаимодействует с окружающей средой); изоморфностью игре (большинство ресурсов в цифровой среде построены на принципах игрового обучения); активизирует творчество (в цифровой среде меньше наблюдателей, но больше участников (авторов, соавторов)).

Цифровая среда активно влияет на наши повседневные коммуникативные практики – диалогическое общение, чтение, изучение языка. Информационные и коммуникативные технологии активно интегрируются и дают новые возможности в методике и практике преподавания иностранных языков. Интерактивные ресурсы обучения русскому как иностранному позволяют: актуализировать знания в игровой форме; отработать новый материал (дриллинг); осуществлять онлайн-контроль усвоения материала учениками; проводить творческую и проектную работу в аутентичных условиях; открывать новые возможности при ведении самостоятельной исследовательской работы; развивать и формировать высокий уровень самоконтроля учеников [Лебедева 2017].

Сегодня мобильное преподавание становится все более активным. Но важным фактором в успешном применении данных ресурсов является гармоничное и методически правильное сочетание традиционных и инновационных инструментов и методик преподавания языка. Все мобильные приложения и цифровые средства обучения не должны заменять полностью традиционную модель преподавания “учитель-ученик”, а должны скорее стать дополнительными, вспомогательными источниками обучения, чаще использоваться для отработки каких-то знаний, для того чтобы разнообразить учебный процесс, для смены точки фокуса на занятии.

Выделяются два вида цифровых образовательных приложений:

I. Специальные образовательные цифровые приложения, созданные для образовательной деятельности;

II. Цифровые приложения «для жизни», созданные не для учебной деятельности.

Рассмотрим каждый из этих видов.

I. *Специальные образовательные цифровые приложения:*

1) *Kohoot!* – программа для создания викторин, дидактических игр и тестов.

Это бесплатная платформа для обучения в игровой форме, которая подходит для любого учебного предмета и любого возраста. Для работы в аудитории понадобится преподавательский компьютер, проектор и наличие смартфонов у студентов. Учитель создает аккаунт, дает ссылку и пароль, ученики подключаются и выполняют заданную работу в виде увлекательной игры. Вопросы викторины или теста и варианты ответов преподаватель создает сам. В каждый вопрос для наглядного восприятия материала есть возможность добавить видео или картинку. Работу-игру можно проводить индивидуально или коллективно. Важным преимуществом данного ресурса является то, что преподаватель у себя в аккаунте видит рейтинг ответов студентов и может делать оперативные выводы об усвоении изучаемого материала.

2) *Quizlet* – инструмент, ориентированный на самостоятельную работу студентов. Данный ресурс представлен в виде классических карточек: на одной стороне карточки новое слово, на другой перевод, все слова озвучены. При работе с *Quizlet* в зависимости от темы занятия можно создавать свои слова, группы слов, предложения, словосочетания. Удобным в использовании карточек со словами в *Quizlet* является то, что их можно хранить на любом переносном устройстве – на планшете, телефоне. И самое главное – при необходимости созданные слова можно вывести на бумажный носитель в виде таблицы, списка и собственно карточек. Данная программа полностью бесплатна, денежные взносы могут потребовать только за использование преподавательского аккаунта.

3) *Varabook* – этот инструмент разработан российскими программистами. *Varabook* умеет озвучивать слова с высоким качеством фонетической оболочки. Этот момент особенно важен для студентов элементарного и базового уровней владения русским языком как иностранным. Использование *Varabook* удобно при отсутствии возможности подключения к сети Интернет, так как изучать озвученные слова можно предварительно загрузив наборы карточек на мобильные устройства.

*Varabook* позволяет проводить мониторинг степени активности студентов при изучении слов и выполнении домашнего задания, для этого необходимо поставить галочку напротив слова “Учитель” в настройках учетной записи.

4) *Презентация* – один из самых популярных современных инструментов для продуктивной работы с аудиторией. В условиях повышенной активности развития и модернизации цифровых ресурсов лекция все больше приобретает формат мультимедийности.

(1) *Zoho Showtime* – онлайн-инструмент для создания красочных и содержательных презентаций. Используя данный ресурс, есть возможность к обычному слайду добавлять вопросы, небольшие тесты. Кроме того, сами студенты при просмотре презентации могут задавать вопросы преподавателю в письменной форме из зала, подключив свое мобильное устройство к приложению *Zoho Showtime* (преподавателю необходимо во время презентации дать ссылку студентам, по которой они проходят, вводят ПИН-код, подключаются к презентации). При использовании *Zoho Showtime* преподаватель может вместе со студентами дописывать, комментировать, обсуждать отдельные моменты урока (спрашивать аудиторию о согласии/не согласии с каким-либо фактом и т.д.).

(2) *Peardeck* – еще один учебный инструмент для создания интерактивных презентаций. Особенностью данного ресурса является то, что во время презентации можно работать с аудиторией, и для этого у человека, изучающего предмет, нет необходимости тянуть руку, чтобы быть услышанным, достаточно нажать со своего мобильного устройства (как и в предыдущем ресурсе необходимо дать ссылку и ПИН-код на подключение к сервису) на знак «палец вверх / палец вниз», и преподаватель отреагирует, даст ответ и комментарий.

Сложностью при использовании данного ресурса является то, что в аудитории должна быть интернет-связь. Для работы с одной группой до 15 человек, интерфейс является бесплатным.

5) В отдельную подгруппу цифровых инструментов преподавания русского как иностранного необходимо выделить сайт «*Образование на русском*» института А. С. Пушкина. Данный сервис насыщен самыми разнообразными приложениями: здесь представлены обучающие карточки, викторины, тесты и т. д. [<https://pushkininstitute.ru/learn>].

II. *Цифровые приложения «для жизни», созданные не для учебной деятельности.*

1) На занятиях по русскому как иностранному в качестве инструмента для разминки или же отработки изученного материала интересно использовать самые разные *приложения о погоде*. При помощи данных ресурсов можно создавать диалоги о погоде, об одежде, которую можно надеть при той или иной погоде, вопросы о погоде в разных городах и т.д.

2) Для аудитории, изучающей русский язык как иностранный более продвинутого уровня (уровень А2, В1), можно использовать онлайн-карты (Яндекс-карты, Google-карты, ДубльГИС ([2gis.ru](http://2gis.ru))). На занятиях, работая с интернет-картами, можно устно составлять маршруты движения до назначенного пункта; находить названия разных станций метро; составлять диалоги (например, как добраться от оперного театра до Кремля); составлять разные задания (например, найти на карте все кафе, отели, памятники и т. д.). В качестве варианта задания на развитие творческого мышления и закрепление навыков письма, устного рассказа можно придумывать интересные детективные истории с погонями (например, задание на выяснение траектории движения преступника) или составлять игровые квесты.

3) *Приложения для составления списков дел или покупок* также можно продуктивно использовать на занятиях в виде разных заданий: составлять диалоги (письменно/устно) что и где купить; пересылать свой составленный список продуктов или дел и обсудить его с аудиторией и т. д.

4) *Кинопоиск*. Использование данного сервиса позволяет отрабатывать навыки вербальной коммуникации, умения активно действовать в межкультурной ситуации (например, можно открыть афишу и составлять культурную программу мероприятий; решить или посоветовать куда пойти; провести рейтинг кинофильмов, театров, концертов т. д.).

5) *Bookmate* – онлайн-сервис для чтения электронных книг с компьютера или мобильных устройств. Данный инструмент, кроме имеющихся в его базе книг, позволяет загружать собственные книги. В аудиторных занятиях или при самостоятельной работе, используя Bookmate, можно обсуждать создаваемые для чтения полки книг (например, детская литература, литература по лингвистике и т. д.); обсуждать свою книжную полку; рекомендовать что-то для чтения; читать отзывы и оставлять свое мнение.

6) Пользователи сети Интернет, которые любят путешествовать, знают такое мобильное приложение, как *TripAdvisor*. Этот сервис помогает обосноваться в незнакомом городе и сэкономить деньги на правильном выборе жилья; спланировать маршрут поездки; ознакомиться с местными достопримечательностями и т. д. Используя возможности данного сервиса на занятиях по русскому как иностранному, можно заниматься формированием межкультурной компетенции личности в результате достижения взаимопонимания межкультурного диалога. В качестве вариантов заданий можно использовать следующие примеры: находить города, которые посетили или хотят посетить обучающиеся; посмотреть рейтинги мест для отдыха и обсудить в аудитории возможность их посещения; подготовить обзорную экскурсию по разным историческим местам и т. д.

Работая с цифровыми инструментами необходимо придерживаться определенного алгоритма действий: (1) выбрать одно приложение или один прием, определить, с какой целью оно будет использовано на занятии; (2) убедиться в том, что новая форма работы адекватно воспринимается всеми участниками процесса и есть все условия для продуктивной деятельности; (3) во время использования того или иного приложения важно отмечать, что получается удачно, а что – нет; последовательно проводить работу над ошибками; (4) по мере освоения приложения фиксировать, насколько активно идет процесс приближения к цели; (5) оговорить со студентами, что подобного рода занятия будут проводиться и в дальнейшем; (6) осуществлять новые эксперименты по использованию цифровых ресурсов только по достижении ощущения уверенности. Таким образом, следуя данному алгоритму, преподаватель постепенно приучит и себя (!), и студентов к таким видам и способам изучения языка [Лебедева 2017].

Итак, подведем итог всему вышеизложенному. Следуя за мыслью В. А. Тестова, что стиль мышления современных преподавателей тяготеет к абстрактно-логичным построениям, так как данное поколение выросло на традиционной системе обучения, на книге как основном источнике знаний, мы понимаем, что для традиционной системы обучения свойственен вербальный стиль изложения учебного материала [Тестов 2012: 3]. Сегодня мышление

студентов ориентировано на образно-эмоциональное восприятие картины мира. Современному студенту свойственно фрагментарно-клиповое сознание, которое приводит человека к необходимости использования унифицированных схем мышления. Все это противостоит вербальному стилю подачи учебного материала и приводит к когнитивному диссонансу. Представление учебного материала без ассоциативно-образной основы не способствует его эффективному усвоению, для каждой темы необходимо разрабатывать свой аудио-видео ряд.

Однако, все активнее в научной среде закрепляется представление, основанное на проведенных экспериментах, что Digital Natives – хорошо информированный интернет-пользователь, но не специалист по основам работы самого сервиса. Поэтому на занятиях по русскому языку как иностранному использовать эти средства необходимо исключительно в качестве рабочего инструмента [Лебедева 2017]. В сегодняшнем образовательном контенте студенты хотят быть активной стороной обучения, чтобы осязать, чувствовать и приходить к собственным выводам. Обучающие цифровые приложения – это важное достижение в развитии современного техногенного общества, потому что они легки для понимания с самого раннего школьного возраста. Однако необходимо скоординировать важный момент: на самом деле, методы и инструменты, какие бы они ни были ультрасовременными, – это вторично. Студенты восприимчивы к любой технике, только при условии, что учителю удалось войти к ним в доверие и наладить коммуникативную связь с аудиторией. «Цифровые аборигены» по-прежнему ориентированы на личность учителя и ставят человеческое общение выше мультимедийных средств» [Максимова 2013: 7]. Поэтому мы можем себе позволить прийти к выводу, что самое важное в современной образовательной ситуации – грамотно коррелировать традиционные методы преподавания (линейные, текстовые) с нетрадиционными (цифровыми, клиповыми), с целью получения качественного продукта образовательной деятельности.

#### Литература

Лебедева М. Ю. Обучение письменной речи на русском языке: новые вызовы и новые решения цифрового века / М. Ю. Лебедева // Русский язык за рубежом. Научно-практический иллюстрированный журнал. 2017. [Электронный ресурс: <http://journal.pushkin.institute/magazine/lebedeva-4-17/>]. (Дата обращения: 14.09.2018).

Максимова О. А. «Цифровое» поколение: стиль жизни и конструирование идентичности в виртуальном пространстве / О. А. Максимова // Вестник Челябинского государственного университета, 2013. – № 22 (313). – Филология. Искусствоведение. – Вып. 81. – С. 6-10.

Образование на русском. [Электронный ресурс: <https://pushkininstitute.ru/learn/>]. (Дата обращения: 20.09.2018).

Сысоев В. П. Основные направления информатизации языкового образования / В. П. Сысоев // Вестник МГГУ им. М. А. Шолохова. Сер. «Филологические науки», 2013. – № 4. – С. 83–95.

Тестов В. А. Информационное общество: переход к новой парадигме в образовании / В. А. Тестов // Педагогика, 2012. – № 4. – С. 3–10.

Трайнев В. А. Дистанционное обучение и его развитие / В. А. Трайнев, В. Ф. Гуркин, О. В. Трайнев. – М.: Дашков и Ко, 2008. – 296 с.